І чужому научайтесь,
Й свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N. J.
HEnderson 4-0237
УНСоюз: HEnderson 5-8740
Тел.: в Ню Йорку: BArclay 7-4125
УНСоюз: BArclay 7-5337

РІК LXIX. Ч. 211. ЦЕНТІВ 12 CENTS ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 3-го ЛИСТОПАДА (NOVEMBER) 1962 TWO SECTIONS (SECTION 1) No. 211. VOL. LXIX.

ВІДМОВА КАСТРА ВІД МІЖНАРОДНОЇ ІНСПЕКЦІЇ ЗНОВУ ЗАГОСТРИЛА КУБИНСЬКУ КРИЗУ

Вашингтон. — Кубинська криза загострюється тому, що Кастро заявив в телевізійній і радіовій промові до народу 1-го листопада, що він ніяк не погоджується на те, щоб хтось чужий переводив інспекцію на Кубі. Кастро сказав, що Москва привезла ракети на Кубу і розбудувала для них бази, і тепер може забрати собі ракети і знищити бази, але Куба не дозволить на жадну чужу інспекцію на своїй території, ані представники Об'єднаних Націй ані Міжнародного Червоного Хреста не можуть переводити інспекції на Кубі. Гадають, що Кастро навмисне склав свою заяву напередодні приїзду на Кубу советського представника Анастаса Мікояна, якого вислав Хрущов, щоб полагодив непорозуміння між Москвою і Гаваною в справі міжнародної інспекції. У Вашингтоні думають, що роля Мікояна є вже передрішена заявою Кастра, який не схоче погодитися на можливі аргументи Хрущового висланника. Преса пише і про те, що не є виключений поділ роль між Мікояном і Кастром: перший вдає миротворця, а другий складає войовничі заяви. Що це є можливе видно з того, що Кастро публічно заявив, що між Москвою і Гаваною немає і не може бути жадного розходження, але Куба має право не допустити до себе чужої інспекції. Советський генерал на Кубі заявив У Тантові, що до п'ятниці, це значить 2-го листопада, советські ракетні бази будуть розібрані. Вивіз советських ракет із Куби вже підготовляється. Це обіцяв У Тантові советський амбасадор на Кубі, і це потвердив і советський генерал, який командує збройними силами СССР на тому острові. Одночасно з Об'єднаних Націй інформують, що У Тант почав виготовляти комбінований плян, щоб розв'язати справу міжнародної інспекції на Кубі, яка могла б ствердити, що бази зліквідовані і ракети вивезені. Одночасно мала б бути гарантія, що ЗДА не виконають інвазії на Кубу. Але промова Кастра завдала важкого удару цим плянам генерального секретаря ОН. Мікоян дня 1го листопада прибув до Ню Йорку, де конферував з У Тантом, Аллеєм Е. Стівенсоном, Васілієм Кузнецовим та іншими представниками заінтересованих обидвох сторін. Про ці розмови не видали інформацій пресі, тому важко є передбачити, як розвиватимуться ці справи в найближчому часі. Над Кубою продовжується американська летунська розвідка, на яку не реагують кубинці, хоч лети відбуваються доволі низько. Кастро заявив, що він засадничо виступає проти міжнародної контролі, і що він не узалежнює дозволу на контролю від того, чи ЗДА виконають ті п'ять пунктів, про які він давніше говорив. Ці пункти є такі: евакуація американської бази на Кубі Ґвантанамо; заява американського уряду про те, що не буде інвазії на Кубі; не буде летунської розвідки над кубинською територією і уряд ЗДА не підтримуватиме агресивних плянів кубинських емігрантів. Кастро в своїй промові багато місця присвятив своєму опікунові — СССР. Він сказав, що советські військові техніки і фахівці „навчили нас, як воювати, як користуватися зброєю, і як розбудовувати потужні збройні сили". СССР дав Кубі нову і наймодернішу зброю і „не взяв за це заплати". Кастро сказав, що мусить бути рішучий і мусить мати „довір'я до своїх приятелів", це значить до Москви.



ПРЕДСТАВНИКИ ЗБРОЙНИХ СИЛ ЗДА В БІЛОМУ ДОМІ

У зв'язку з відновленням бльокади Куби й усією ситуацією в цій області президент Кеннеді відбув у Білому Домі ряд нарад, між іншим теж і з представниками військового командування ЗДА. На фото: през. Кеннеді (з правого боку) конферує з ген. Теодором В Паркером (перший зліва), заступником шефа штабу для мілітарних операцій, ген. Гамілтоном Г. Говзі, командантом 18-го корпусу парашутистів, і ген. Ірлом Вілером, шефом штабу Армії ЗДА.

Виявляється, що це советські фахівці зістрелили „У-2" над Кубою

Вашингтон. — В Пентагоні переконалися в тому, що це советські фахівці зістрелили були в суботу 27-го жовтня американський розвідчий літак „У-2" над Кубою. Летун цього літака майор Рудольф Андерсон молодший згинув, і його тіло мають видати з Куби до ЗДА, чого добився від Кастра генеральний секретар Об'єднаних Націй У Тант під час переговорів на Кубі. Гадають, що советські фахівці могли зістрелити американський літак за допомогою ракети типу СА-2, яка є подібна до американської ракети Ніке - Геркулес. Вістку про те, що „У-2" знищила советська ракета, обслуговувана советськими фахівцями, вперше надрукувала газета „Маямі Ньюз", і Пентагон її не спростовував. Коли в СССР зістрелили були в 1960-му році американський літак „У-2" представник советського уряду повідомляв, що це сталося за допомогою ракети. Ракетою того самого типу зістрелили тепер на Кубі інший американський літак того самого типу.

Українська громада в Ню Йорку й інші осередки у ЗДА відзначать урочисто Листопадові Роковини

Ню Йорк. — Комітет Об'єднаних Американсько - Українських Організацій, Відділ УККА в Ню Йорку, влаштовує в неділю, дня 4-го листопада ц. р. урочисту академію для вшанування 44-их роковин Листопадового Зриву, яка відбудеться в залі Вашингтон Ірвінг Гайскул. У програмі академії передбачена промова д-ра Володимира Калини, виступи Хору ім. Митрополита Шептицького під диригентурою Романа Левицького, смичкової оркестри УМІ під проводом проф. Володимира Цісика і кляси танків УМІ з хореографічними ілюстраціями стрілецьких пісень укладу Оленки Гердан - Заклинської при фортепіяновому супроводі Маріяни Шумилович, рецитація „Полум'яні колони" у виконанні Г. Цебрія, апель „Листопадовим Дням" у виконанні Відділів Пласту, СУМА і МУН, скрипкове сольо Яра Ласовського при форт. акомпаніяменті Марти Чапельської, сольоспів баритона Лева Рейнаровича при акомпаніяменті Марії Цісик і заключне слово голови Комітету мґра І. Базарка. День перед тим, в суботу 3-го листопада, о год. 8-ій веч., в Церкві св. Юра в Ню Йорку буде відправлена Листопадова Панахида за поляглих Героїв, під час якої співатиме хор „Думка". В неділю під час відправ в українських церквах Ню Йорку буде переведена прилюдна збірка пожертв на дар Українському Воєнному Інвалідові. В суботу і в неділю 3-го і 4-го листопада Листопадові роковини будуть відзначені теж і в інших українських громадах ЗДА. Українські комбатантські організації Нюарку відзначать 44-ті роковини Першого Листопада Листопадовим апелем, що відбудеться в суботу 3-го листопада, о годині 7.30 веч., в домівці ОбВУА при Белмонт Евню 9. Українська Православна Парафія в Честері, Па., вшанує ці роковини Листопадовим Святом в УНДомі при 4-ій Ворд вул., в неділю 4-го листопада, о год. 4-ій по полудні. Українська Католицька Парохія у Вунсакет, Р. Ай. влаштовує Листопадовий Концерт у цьому дні о год. 4-ій по пол. в церковній залі при Блекстон вул. Українська Громада Шикаґо відзначить Листопадові роковини урочистим святом, що відбудеться в неділю о год. 5.15 по пол. в Авдиторії Школи св. Миколая.

- **В 1961-му році** у ЗДА збудовано 937,000 однородинних домів, які пересічно коштували по $13,900.
- **Сенатор демократ** Френк Дж. Ловші з Огайо перебуває в шпиталі фльоти Бетесда, бо відновилася йому недуга легенів.

БІЛИЙ ДІМ ЗАПЕВНЯЄ ЗАТВЕРДЖЕННЯ ПЛОЩІ ПІД ПАМ'ЯТНИК ТАРАСОВІ ШЕВЧЕНКОВІ У ВАШИНҐТОНІ

Вашингтон. — У зв'язку з деякою непевністю, чи обрана Комітетом Пам'ятника Шевченкові площа під будову пам'ятника в столиці буде затверджена рішальною в тій справі Комісією плянування національної столиці, з Білого Дому повідомлено, що обрана площа остаточно буде затверджена на найближчому засіданні згаданої Комісії. Вістку в цій справі передав телефоном п. Чарлз А. Горски, дорадник президента Джана Ф. Кеннеді в справах столиці, екзекутивному директорові Комітету Пам'ятника Шевченкові п. Йосипові Лисогорові. Згадана непевність щодо затвердження площі Комісією плянування столиці випливала з того, що справа обраної площі вже була на порядку тієї Комісії і вона її відложила, вимагаючи від Департаменту внутрішніх справ ряду інформацій щодо існуючих та плянованих ще пам'ятників в столиці. Були навіть здогади, що деякі члени тієї Комісії є проти затвердження площі, що з уваги на обмежену часом важність закону про побудову пам'ятника до 1964 року, могло б унеможливити його виконання. Тому то з боку Комітету та його керівників були поведені інтенсивні заходи, щоб цю справу вияснити та приспішити корисне рішення Комісії. Інтерпеляція в цій справі була посередньо вислана також до Білого Дому і щойно одержане запевнення з Білого Дому дає ґарантію на остаточне й позитивне полагодження справи.

ЗДА випустили геодезичний сателіт

Вашингтон. — Армія, фльота, Крайова Аеронавтична і Космічна Адміністрація та Летунство 31-го жовтня з летунської бази Кейп Канаверал на Флориді спільними силами випустили геодезичний сателіт, який має досліджувати величину та форму Землі. Цей перший геодезичний сателіт в дійсності буде першою людською рукою пробленою зіркою, яка буде для науковців орієнтаційним пунктом в космосі, бо матиме 4 високої напруги світла, які періодично будуть засвічуватися. Астрономи та геодези в цілому світі зможуть фотоґрафувати ті світла, що періодично спалахуватимуть, і пізніше на основі трианґуляційної калькуляції визначувати потрібні віддалі. Можна буде визначувати віддалі на Землі з небувалою досі докладністю, центр земної маси, силу і напрям ґравітаційних піль на Землі та різні контури Землі.

Українці беруть участь в міжнародній конференції про комунізм на Мальті

Валетта, Мальта. — Тут, в столиці острова Мальта, відбувається цими днями — 27 жовтня до 4 листопада — міжнародна конференція в справах комунізму, скликана місцевою Антикомуністичною Лігою. Бере участь у цій конференції теж й українська репрезентація, зокрема делеґація АБН у складі Ярослав Стецько, його дружина Слава і д-р В. Микула з Лондону і президент Українського Християнського Руху д-р Володимир Янів з Парижу. Заступлені на конференції теж й інші народи — поляки, кавказці, угорці й ін. Бере участь в конференції теж кол. конґресмен Керстен з дружиною, який минулого місяця виступав на процесі проти Б. Сташинського в Карльсруге. Учасники конференції були прийняті на спеціяльних авдієнціях місцевим Владикою, губернатором Мальти, американським консулем та ін. Під час сесій конференції, що відбулися до 29 жовтня, президент АБН Яр. Стецько дав огляд сучасної ситуації в Україні, проф. В. Янів говорив про завдання об'єднання Европи в боротьбі з комунізмом, підкреслюючи у своїй доповіді конечність включення в це об'єднання всіх народів европейського Сходу, і д-р В. Микула про національне питання в СССР. Дуже прихильно для поневолених Москвою народів виступав кол. конґресмен Чарлз Керстен. Ярослав Стецько був запрошений до президії конференції і в цьому характері вітав конференцію від поневолених народів. Місцева преса присвячує конференції багато уваги.

ВСЕЛЕНСЬКИЙ СОБОР ПЕРЕРВАВ НАРАДИ НА 4 ДНІ

Рим. — В минулу середу 31 жовтня ц. р. Вселенський Собор Католицької Церкви перервав наради до найближчого понеділка. На неділю заповіджено урочисту Богослужбу в соборі св. Петра з нагоди 4-річчя коронації Папи Івана XXIII. 8 грудня Собор перерве свої наради на кілька місяців: він зійдеться знову аж після Великодня 1963 р.

ЗДА ПОСТАЧАЮТЬ ІНДІЇ ЗБРОЮ З БАЗ У ТУРЕЧЧИНІ І НІМЕЧЧИНІ

Ню Делі. — Індійський уряд офіційно потвердив, що ЗДА поспішають Індії з допомогою приспішеними доставами зброї. В п'ятницю 2 листопада ц. р. американські транспортні літаки почали перевозити до Індії — за згодою від Туреччини — легку артилерію, що її транспорти саме наспіли з Америки для Туреччини, а з американського летовища біля Майну над Райном в Західній Німеччині почали відлітати до Індії літаки з автоматами, крісами і мінометами. До Вашингтону наспіла вже ліста зброї, що її настирливо потребує Індія для оборони проти комуно - китайської аґресії. Чотири американські старшини прибули до Індії списувати те, чого Індія в цій справі потребує якнайбільше і якнайпильніше. Крім цього, індійський міністер харчування звернувся до Вашинґтону з просьбою доставити додатково 50.00 тонн пшениці і 20.000 тонн рижу, щоб створити військову харчову резерву. В усій індійській пресі вістки про американські достави зброї займають найбільше місця і вони викликали серед індійського народу велику радість. Зате індійський уряд намагається промовчувати факт, що індійський прем'єр Неру, вперше звернувшись до ЗДА з просьбою щодо достав зброї, зламав свою дотеперішню засаду — не приймати зброї від Америки, щоб не викликати підозри, наче б Індія не веде „невтральної" політики. За вістками з Лондону — британський уряд бере під увагу навіть вислання до Індії військ, головно тих, які вишколені у воюванні в горах. Зате деякі західні газети звертають увагу, що Індія має тепер 5,000 війська в Конґо і три добре узброєні дивізії над пакистанським кордоном і всі ті війська могла б ужити проти китайських комуністів, вирікшись своєї престижевої провідної ролі в Конґо та злагідивши спір з Пакистаном за Кашмір.

Тим часом, комунокитайська преса й радіо продовжують кампанію ненависти проти ЗДА у зв'язку з Америкою, викрикуючи вічно про „імперіялістичну аґресію американських палячів війни". У редакційній статті чолового органу комунокитайської партії „Єнмін Їх Пао" скритиковано відступ Хрущова в справі советських ракетних баз на Кубі. Китайські комуністи раз-у-раз запевняють Кубу Фіделя Кастра, що вони твердо і постійно підтримують і підтримуватимуть Кубу проти Америки та всеціло будуть режимові Фіделя Кастра допомагати. Водночас в тому самому часописі поставлено вимогу до Советського Союзу, щоб той, зв'язаний формально з Комуністичним Китаєм військово-політичним Союзом, одверто солідаризувався з китайськими комуністами в їхньому спорі і їхній війні з Індією. Що стосується цієї війни, то Британія прийняла ідею опозиційної Лейбур партії про уділення допомоги Індії на базі „позики і найму", як це Америка зробила під час останньої війни у відношенні до своїх союзників та, зокрема, до СССР. Але не всі члени Британського Коммонвелту вдоволені такою політикою британського уряду. Напр., недовній ще політичний приятель індійського прем'єра Неру ґанський президент Кваме Нкрумах запротестував, бо — мовляв — поміч одній воюючій стороні не спричиниться до припинення воєнних дій. Зате інший „приятель" Неру, єгипетський президент Нассер запропонував своє посередництво на базі „чотирьох точок", що передбачують головно перемир'я і мирні переговори над накресленням нового тривкого кордону між Індією і Китаєм.

Комунофільські тенденції Альжиру погіршують його взаємини з сусідами

Альжир. — Щораз яскравіші вияви комунофільства альжирського уряду Ахмеда Бен Белли насторожують супроти нього щораз нові держави. Образлива для З'єдинених Держав заява Бен Белли в Гавані, куди він полетів просто з Вашингтону, що він підтримує претенсії Кастра до американської бази Ґвантанамо та що „подивляє кубинську революцію в усіх її стадіях" спонукала Вашингтон відсунути пляновані переговори про економічну допомогу Альжирові. Раптове визнання Альжиром ліворевоюційного режиму в Ємені викликало велике невдоволення в Лібії і в Мароко, що, маючи у себе монархічний устрій, підтримують монархію в Ємені. Уряд Бен Белли несподівано зайняв французомовну радіостанцію і націоналізував її, хоч саме в тому часі велись альжирсько-французькі переговори про мирну передачу тієї радіостанції Альжирові. Внаслідку — французький уряд викликав свого амбасадора з Альжиру на „консультацію" до Парижу. Найбільшими симпатіями втішаються в уряді Бен Белли китайські комуністи, які теж прислали велику делеґацію на святкування 8-річчя повстання проти Франції, що почалось 1 листопада 1954 року. Американська делеґація з Теодором Ахіллесом у проводі склала формальну візиту альжирському міністрові закордонних справ Мохаммедові Хемістові.

УКРАЇНЦІ Й УКРАЇНСЬКІ АРҐУМЕНТИ У ПЕРЕДВИБОРЧІЙ КАМПАНІЇ





В американських виборах кожний голос рахується, бо кожний з тих голосів може перерішити вибір одного чи другого кандидата. З цього здають собі справу ці кандидати і відповідно поступають. Тому то й передвиборчий час пригожий на те, щоб кандидатів, майбутніх сенаторів, губернаторів чи конґресменів знайомити з тими проблемами, що нам зокрема лежать на серці. Це й діялося в поважній мірі під час цьогорічної передвиборчої кампанії, фраґменти якої показані на цих фотознімках. На першій з них — два передові українці, діячі Демократичної партії, голова українського відділу в ню-йоркському Стейтовому Комітеті Демократичної партії, адв. Степан Ярема і п. Йосип Лисогір, під час зустрічі з демократичним кандидатом на губернатора стейту Ню Йорк п. Робертом Морґентавом і його дружиною. На фото стоять (зліва): адв. Степан Ярема, пані Морґентав, п. Роберт Морґентав і п. Йосип Лисогір. На другій фотознімці видно республіканського кандидата на перевибір на губернатора ню-йоркського стейту, п. Нелсона Рокефеллера, в товаристві двох українських діячів, адв. Томи Дармопрая і п. Івана Одежинського з Філядельфії, під час недавнього Конґресу Американських Українців в Ню Йорку. На цьому Конґресі, під час конґресового бенкету, губернатор Рокефеллер виголосив головну й одну з найзамітніших промов, виявляючи в ній багато зрозуміння та серця українському визвольному рухові та до державницьких аспірацій українського народу. На фото стоять (зліва): адв. Тома Дармопрай, губернатор Нелсон Рокефеллер і п. Іван Одежинський.

В АМЕРИЦІ

- **Президент Кеннеді** промовляв на закінченні вишколу поліцистів в Академії Федерального Бюра Інвестиґації. Директор ФБІ передав Президентові програму курсів і золоту відзнаку ФБІ.
- **В справі кубинської кризи** продовжується дискусія про те, як могло дійти до того, що СССР міг розбудувати свої ракетні бази, і ЗДА довший час про це нічого не знали. Сенатор республіканець Г. Скотт із Пенсилвенії заявив, що ще у вересні республіканські сенатори мали відомості про советські ракети і знав про них і Президент, але уряд почав діяти аж у другій половині жовтня, а сенатор демократ В. Гартке назвав республіканців „політичними аґітаторами", які використовують справу Куби для „політичних цілей".
- **Голова Сенатської Комісії Готовости Джан Стенніс** заявив, що кубинська криза виявила знов, що ЗДА завжди мусять бути готові на всякі можливості. Ця країна мусить бути сильно озброєна, і тому не буде місця на те, щоб можна було зменшувати податки.
- **Демократи сподіваються**, що вони затримають всі свої сенаторські становища, а крім того ще хочуть добути три республіканські становища: в Коннектикаті, Кентакі і Мериленді. Республіканці сподіваються, що добудуть деякі становища, які досі займали демократичні конґресмени і демократичні губернатори.
- **Емеритований командант** Стратеґічної Летунської Команди генерал Джордж Кенні у зв'язку з кубинською кризою заявив, що „він знає добре представників СССР і тому треба бути дуже обережним, коли вони тримають оливну галузку миру. Я завжди пригадую всім і собі самому, щоб щераз перечитати „Засади ленінізму Йосифа Сталіна".

У СВІТІ

- **Нікіта Хрущов** ніби не закинув думки прилетіти до Ню Йорку на сесію Генеральної Асамблеї ОН. Він заявив це Вільямові Ноксові, президентові компанії Вестінґгавз Електрік, який поїхав до Москви в торговельних справах і не думав іти до Хрущова. Раптом його туди „запросили", посадили в авто і завезли на Кремль. Нокс відмовився подати деталі своєї розмови з Хрущовим: він негайно переказав їх американському амбасадорові в Москві Фой Колерові.
- **38-річний Пієр Лярше** і 25-річний Раймонд Роллян дістали по 20 років в'язниці у суді у Версалі під Парижем за схоплення 2 квітня 1960 року тоді 4-річного внука автомобільного багатиря Еріка Пежо. Дитину повернено цілу й здорову, коли Пежо заплатив окуп 100.000 дол. Названих „кіднаперів" арештовано в березні мин. року, коли вони стягли на себе підозру сусідів і поліції раптовим розтратним способом життя.
- **Президент Вільного Китаю**, Чіянґ Кай-шек, святкуючи своє 75-ліття, висловив глибоке переконання, що повернеться на чолі вільно-китайської армії до Китаю на азійському суходолі. Він вірить, що на той момент чекає ціла китайська нація, яка повстане тоді проти комуністичних тиранів, і що тоді всі вільні країни у світі признають йому рацію.
- **Французька поліція** арештувала 20-річну дівчину, прізвища якої покищо не оприлюднено, під закидом участи в терористичній змові проти президента де Голя, внаслідку якої в серпні ц. р. був переведений невдачний замах на де Голя. Ця дівчина мала за завдання переводити шпигунську роботу на летовищі недалеко резиденції де Голя поза Парижем, та перевозити вибухові матеріяли.
- **Англійський філософ - пацифіст** Бертранд Рассел заявив, що людство „зобов'язане до глибокої вдячности" супроти Хрущова за його „здоровий розум і великодушність", проявлені в останній кубинській кризі. Рассел мав 25-хвилинну телефонічну розмову з генеральним секретарем ОН У Тантом, в якій — мабуть — переконував У Танта, що Хрущов і Кастро мають в цій справі більшу рацію, як Кеннеді.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays and holidays (Saturday and Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

Дволична гра

Від неділі 28-го жовтня ц. р., коли Нікіта Хрущов заявив, що забере совєтські ракети з Куби під міжнародною контролею, гостра міжнародна криза, яка грозила вибухом світової війни, влеглася, але — не минулась. Повіривши ще раз слову Хрущова, Америка припинила на два дні морську „карантену" Куби і летунську розвідку над нею. Приїзд Василія Кузнецова до Нью Йорку і виїзд генерального секретаря У Танта до Гавани на розмови з Кастром у справі встановлення міжнародної комісії, породили надії, що може дійсно конфлікт у зв'язку з совєтськими базами на Кубі скінчиться мирно, себто Совєти заберуть ракети, і міжнародна комісія ствердить, що ніяких інших офензивних споруд ані зброї на тому острові нема. Але від неділі минуло вже п'ять днів, і виправа У Танта на Кубу скінчилась тим єдиним конкретним „успіхом", що Кастро погодився віддати тіло американського летуна, вбитого під час розвідчого лету. Ніхто не може брати поважно заяви того бірманського дипломата, мовляв, йому казали, що „розмонтовування баз є в ходу і цей процес має скінчитися в п'ятницю 2-го листопада". Індійський генерал і ще деякі високі урядовці Об'єднаних Націй мали залишитися на Кубі, але Кастро на це не погодився. Тепер ніби Атанас Мікоян має персонально „вплинути" на Кастра, щоб пішов він по лінії совєтської політики. Але навіть, якби дійсно Кастро погодився на якусь найменшу міжнародну контролю на короткий час до вивезення совєтських ракет, ніхто не знає, що криється за тим маневром і яку штуку встругнуть знову Хрущов і Кастро, вже не як „розсварені", а як дійсні приятелі і союзники в дальшій холодній війні і в дальшому підготовлюванні ґрунту для шантажу проти ЗДА.

Таким чином „поміркований оптимізм", який постав був минулої неділі після обміну депешами між Хрущовим і президентом Кеннеді поволі погасає. Автоматично зростають сумніви, чи відступ Хрущова не був тільки тактичним маневром, щоб відкласти розгру і знов підманути Америку, зберігши Кубу як випадну базу совєтського імперіялізму і міжнародного комунізму. Всі західні коментарі однозгідно твердять, що Хрущов не захоче дати переліцитовувати себе Мао Тсе-тунгові у вірності комуністичним догмам на конкретному прикладі Куби. Хоч Москва — читаємо в коментарях добре зорієнтованих у цій справі авторів — не хоче воювати за Кубу і хоч вона в теорії могла б викинути на сміття Фіделя Кастра, проте не зможе вона зробити це з уваги на радикально настроєних власних військовиків, на радикальне крило партії, на суперництво з Пейпінгом і на свій престиж в очах світу, зокрема „невтральних". У зв'язку з цим пригадують, що Атанас Мікоян має в своїй кар'єрі такі „миролюбні місії", як місія до мадярських революціонерів вісім років тому. Тоді Хрущов також урочисто погодився вивести совєтські війська з Мадярщини і вислав для переговорів Мікояна, а вслід за ним — танки, які здавили Мадярську революцію.

Мабуть, у керівних колах Вашингтону здають собі справу з того, що вірити ані Хрущову, ані Кастрові на слово не можна. Проблема Фіделя Кастра, кубинського мостового причілку комунізму в Західній гемісфері — існує далі. Гра Хрущова у боротьбі за владу в Кремлі і за примат в комуністичному світі — це його справа. А комуністична Куба під боком ЗДА — це справа Америки. Було б катастрофою не тільки для Демократичної партії, Уряду Дж. Ф. Кеннеді, але й ЗДА та всього вільного світу, коли б дозволено Хрущову вихопити ініціятиву в справі Куби з рук Америки, зволікати і вможливити ворогам готовити погубу для Америки. Навіть Гаррі Труман перестерігав: „Не вірте підступним москалям". Єдина відповідь на дволичну гру Москви — сила і рішучість!

Хрущов фальшує Леніна

Наприкінці вересня ц. р. не тільки в московських „Правді" та „Ізвєстіях" і в теоретичному органі ЦК КПСС „Коммунист", але й в усіх республіканських і навіть обласних та районових газетах і журналах опубліковано з великим рейвахом відкриту нібито щойно тепер частину Ленінової праці п. н. „Чергові завдання совєтської влади". Написано її ще в березні 1918-го року і заключні її уступи — кінець розділу X і розділи XI, XII і XIII опубліковано в одному з попередніх видань творів Леніна, точніше в 27-му томі, що вийшов ще за життя Сталіна, в 1929-му році. Публікована тепер, за Хрущова, частина охоплює уривок розділу IV, розділи V, VI, VII, VIII, IX і початок X-го, нібито розшифровані щойно тепер із стенограми, продиктованої Леніним між 23 і 28 березня 1918-го року, значить 44 роки тому. Початкових розділів I, II, III і ще одного уривку IV нібито досі не знайдено.

Не зважаючи на те, що названу працю Ленін написав ще в 1918-му році, опубліковані за життя Сталіна 11 років пізніше, її кінцеві розділи були дуже актуальні для того часу, бо стосувалися тодішньої ситуації й здійснюваних тоді Сталіним завдань. Тому вже й тоді деякі експерти і знавці ленінських писань трактували опубліковані кінцеві розділи статті, як фальшивку, спрепаровану Сталіним. Так само незвичайно актуальні і стосуються в усьому завдань уже сучасної, хрущовської політики розділи Ленінової праці, нібито відкриті й опубліковані щойно тепер — через сорок чотири роки після їх продиктування.

Про те, що „Новий документ В. І. Леніна" є ординарною фальшивкою, свідчить не тільки назграбно підроблений під Леніна її стиль і надто акуратна, як на продиктований „чорновик", його вигладженість, але передусім зміст „розшифрованих" розділів цього документу. Абстрагуючи від уривку з розділу IV-го, в якому говориться про „перехід до мирних завдань управління всім населенням" після періоду „завойовування Росії", всі інші розділи трактують про злободенні проблеми і завдання нинішнього хрущовського „колективного керівництва". Так у розділі V-му нібито ленінських „Чергових завдань радянської влади" обґрунтовується обстоювану Хрущовим тезу, що „тепер ... переважного значення набуває не політика, а економіка". В розділі VI-му мова про завдання „в галузі організації народного господарства, в галузі організації виробництва, в галузі всенародного обліку і контролі", — значить, усі завдання, що їх Хрущов ставить тепер у „перебудові" керівництва народним господарством і в посилюванні — з допомогою драконівських указів, включно з карою смерти — „обліку та контролі". В VII-му розділі обґрунтована конечність переведення „грошових реформ", — справи актуальної в СССР сьогодні, з огляду на проведену Хрущовим з початком 1961-го року грошову реформу. Восьмий розділ із висловами признання для методів і досягнень капіталістичної організації виробництва, зокрема американської із її „знаменитою системою Тейлора", подиктований, з одного боку, нібито коекзистенційними тенденціями хрущовського режиму, а з другого — бажанням „перегнати Америку". В IX-му розділі „Ленін" обґрунтовує пекучу для Хрущова тезу конечности заміни партійних „агітаторів" „практичними керівниками й організаторами". І в останньому — початку X-го розділу — обговорюється справу „встановлення трудової дисципліни і самодисципліни", питання „деморалізації, з якою боротьба вже неминуча" та справу „притягання до відповідальности кожного злісного порушника", — значить завдань, що Хрущов з ними не може собі дати ради.

Як виходить з усього цього, з'ясовані нібито Леніним „невідкладні завдання" не були й не могли бути невідкладними для його часу, 44 роки тому, але є вони невідкладними для Хрущова, і тому він препарує і фальшує „нові документи Леніна", щоб забезпечити режим і свою власну голову.

М. Чировський

ЕКОНОМІКА І ПОЛІТИКА

Про взаємозалежність економіки і політики не раз уже говорилося в рамцях цієї серії статтей на господарські теми. І от останні події, зв'язані з кубинською кризою, знову примушують призадуматися над питанням цієї взаємозалежности.

Зараз таки на другий день після промови президента Кеннеді, що з'ясовувала міжнародне становище і напрямні американської політики супроти воєнної загрози, яка постала у зв'язку з большевицькими атомово - ракетними базами на Кубі, вартість цінних паперів на біржі раптово почала спадати, спричиняючи поважні матеріяльні втрати їх власникам. Пригноблення на біржі тривало доти, аж поки не прийшли заспокійливі вістки. Коли Державний Департамент повідомив, що деякі совєтські судна із зброєю для Куби змінили напрям, а Хрущов заговорив у примирливому тоні, ціни на папери знову піднеслися.

Так само зареагували й інші сектори народного господарства, тобто — раптовим коливанням цін і оборотового волюмену.

Політична криза потриває ще якийсь час, глибоко змінюючи загальне ринкове становище в Америці. Господарська ситуація ще з-перед тижня була цілковито інакшою від ситуації, як є вона в цій хвилині. Змінились обставини, змінилися й вимоги.

Тиждень тому економіка ЗДА була у стані затримки на високому рівні виробничих і ринкових операцій, із великою чутливістю на зовнішні позагосподарські обставини. Будь-який неприхильний оборот речей міг цілковито захитати економічний баланс країни. Дні між 21 і 27 жовтня позначились передусім легкою знижкою у закупі нових моделів авт, і це дещо збентежило автомобільні компанії.

У народно - господарському аспекті це дуже важливий момент, бо автомобільна індустрія — найбільша галузь американської індустрії, від якої у великій мірі залежить загальне економічне положення. Коротко кажучи, коли автомобільна промисловість плянує виробити і продати сім мільйонів автомобілів річно, і ці плянування реалізує, економіка ЗДА забезпечена проти рецесії, і дальший розвиток народного господарства виглядає оптимістично — твердить економіст Гаувард Кейтс-Смітс. Коли ж, плянуючи виробити 7 мільйонів автомашин, промисловість продає тільки шість мільйонів, то це може стати безпосередньою причиною ринкового застою і внаслідок цього — знижки. Бо автова промисловість затрудняє сотки тисяч робітників і зуживає мільйони тонн сталі. Отже, від неї залежить і друга щодо величини та значення ділянка економіки — сталева індустрія. Таким чином положення ринку праці зумовлюється станом автомобільної і сталевої промисловости, разом узятих

Поза тим продукція електричної енергії та паперових плит для будівельної промисловости і ціни на різні фабрикати та півфабрикати постійно спадали. Тут треба ще раз згадати сталь, а крім того бавовну, текстилі, дерево та алюміній, які обнижкою своїх цін спричиняли застій в економіці. Спадок цін прийшов унаслідок неприхильного збігу обставин, а саме обнизилися і консумпція і запотребування на ці речі на внутрішньому ринку. Зокрема, сталь почала втрачати свою позицію також і на міжнародному ринкові внаслідок щораз більшої конкуренції Европейської Господарської Спільноти і Совєтського Союзу.

Непевність економічного положення ЗДА підсилювало дальше зростання федерального дефіциту. Минулий бюджетовий рік приніс біля восьми більйонів долярів недобору, а біжучий 1962 - 63-ий рік скінчиться ймовірно недобором у сумі шести з половиною більйона. І це тоді, коли країна перебуває у відносному ринковому балянсі.

Великий дефіцит, викликаний збільшеними урядовими видатками, виявив наочно, що прогресивний державний інтервенціонізм не дав бажаних вислідів і не справдив обіцянок теперішнього уряду.

Демократам не пощастило і в деяких політичних заходах. Стараючись прихилитись різним шарам суспільства, вони, по суті, не задовольнили своєю компромісовістю нікого. Намагаючись погодити інтереси північних лібералів з інтересами південних консерватистів, пробуючи приєднати собі і робітництво і світ капіталу, а рівночасно охоронити інтереси фармерів, вони стали втрачати політичні впливи.

Також у законодавстві не осягнено великих успіхів: не проведено згаданого вже вище закону про громадянські права, закону про медичну опіку над старшими особами, не зреформовано податкової системи ... — Словом, деякі політики і журналісти вважають, що останній Конгрес був одним із найменше успішних.

Зовнішня політика уряду також не скріплювала в американському народові почуття певности.

І от раптом, немов грім з ясного неба, прийшла кубинська криза, а з нею надзвичайно рішуча постава дотепер нерішучого демократичного уряду, високе політичне напруження і майже неймовірний відступ Хрущова. Ще перед тим уряд заявив, що він зревідував своє наставлення до проблеми Конга. Правдоподібно, вплив державного секретаря Раска на зовнішню політику Америки зменшується. І в кубинській кризі активної ролі він не виявив.

Також політично - господарський образ ЗДА, після історичної промови президента Кеннеді, в якій проголосив він бльокаду кастрівської Куби, в значній мірі змінився.

Постава демократів в останніх подіях значно допоможе їм у найближчих виборах. Внаслідок цього зміцніло почуття певности і рішучости в американському громадянстві. Це ж бо, хоч і теоретична, але поважна перемога над Хрущовим з його політикою дипломатичного шантажу.

А демократична більшість у Конгресі напевно продовжуватиме неомеркантилістично-інтервенціоністично - доброчинні соціяльно - економічні експерименти, змагаючи до господарського розвитку через дефіцит, нібито зменшення податків, зростання державної заборгованости і патерналістичну настанову

Тим часом напруження останніх днів, мільйонові кошти бльокади і летунської контролі над Кубою напевно вплинуть на ринкове положення в короткометражовому відношенні.

Політика і економіка тісно і нерозривно між собою пов'язані.

ТАНКИ В АТОМОВІЙ ВІЙНІ

У московських „Ізвєстіях" з 20-го жовтня ц. р. совєтський головний маршал панцерних військ, П. Ротмістров, виступив із довгою статтею п. з. „Сучасні танки і ядрова війна", в якій ніби забирає голос у дискусії західньоевропейських і американських військових фахівців про значення і ролю танків у модерній війні. Очевидно, пише він про те, що військовим фахівцям на Заході вже відомо, а проте з його думками в цій справі варто запізнатися.

„Нуклеарна зброя, — пише маршал Ротмістров, — сильна і грізна зброя, але вона — не займає території. Щоб остаточно перемогти ворога, в зону ядрових вибухів мусить прийти вояк. Однаке, незахищеному воякові тяжко пересуватися в терені, враженому ядровою зброєю. В цих умовах найбільше пристосовані вести високоманеврові бойові операції танкові війська у взаємодії з ракетними військами, летунством і повітряними десантами".

В атомовій війні совєтський маршал призначає танкам головну ролю. Щоправда, вони зазнаватимуть найбільших утрат від керованих реактивних набоїв, але — на думку Ротмістрова — в ураґані наступу ці набої будуть знищуватися вогнем і ударом танків відразу ж по перших їх пострілах.

Велика стійкість танків супроти ядрових вибухів, їх висока бойова готовість, рухливість і потужність їхнього удару дозволять їм з'являтися в районах нуклеарних експльозій і успішно завершувати справу, розпочату ракетними військами. Тож, танки — твердить совєтський маршал — не тільки не старіюча, але й найбільш перспективна зброя суходільних військ.

Руїнницька сила і засяг ракетно - ядрової зброї практично не мають меж. Заражені радіяцією широкі зони тотального знищення, велетезні втрати військ, порушення роботи запілля, комунікацій і цілих економічних районів — ось що являтиме собою театр атомової війни.

У теоретичних плянуваннях воєнних дій із застосуванням атомової зброї залишається широка прогалина щодо місця і часу поміж ударами нуклеарних бомб і діями суходільних військ. Проблема маскувального скорочення цієї прогалини може бути розв'язана навальними ударами танкових військ, що діють на найважливіших напрямах, з одночасним перекиданням на ці напрями повітряних десантів. При цьому танки мусять передусім вийти на велику глибину, в район і поза район, що зазнав ударів ракетних військ, щоб захопити ключові об'єкти ворога, не дати йому отямитися.

Танкові з'єднання — на думку совєтського маршала — мають діяти в окремих напрямах, ґромлячи ворога самотужки в стрічних боях. Успіх бою в кожному окремому випадку залежатиме від швидкости ударів. У взаємодії з ракетними військами і летунством вони можуть прорвати найсильнішу оборону „з ходу".

В атомовій війні ще в більшій мірі, як у минулих війнах, зросте значення безперервности, невгавности бойових дій великими угрупованнями військ, а не окремими спеціяльно підготованими з'єднаннями.

Наступаючи безупинно, вдень і вночі, танкові війська мають можливість продиратися в глибоке вороже запілля і тим самим вести за собою решту військових з'єднань. Тепер вони, в разі потреби, можуть і самостійно діяти в запіллі ворога без піхоти, яку транспортуватиметься в райони бойових дій літаками.

Свої міркування маршал Ротмістров резюмує так: „В сучасних наступальних операціях танкові війська будуть тією силою, яка по прокладених атомовою зброєю трасах навальним ходом ітиме до остаточної цілі задуманих операцій. І тому в усіх імперіялістичних державах (очевидно, і в СССР — В. С-ко) спостерігається раптове зростання кількости танків у складі суходільних військ. При цьому докладається всіх зусиль і для якісного їх поліпшення".

Роботи над творенням нових типів танків найширше розгорнулися в ЗДА. Створено зразки нових танків в СССР, Англії і Західній Німеччині. Вдосконалення танків іде головно по лінії збільшення потужности вогню під час їх руху, поліпшення приладів, що керують вогнем, забезпечення їх здібністю однаково успішно їздити по землі, плавати по воді і переходити ріки по дну. Також підсилюють панцеровий захист танків, надаючи їх корпусові й вежі відповідних форм. Танки інтенсивно устатковується системою протиатомового захисту і пристосовується до операцій в умовах зараженої атомовими відпадками місцевости

Останнім часом на танки встановлюється засадничо нову зброю — згадані вище керовані реактивні набої, що одним - двома пострілами можуть знищувати ворожі танки в русі. Проте, совєтський маршал вважає, що керований реактивний набій не зможе замінити танкову гармату доти, поки ним керуватиме людина.

Надзвичайно важливим завданням у розвитку танків є захист їх від атомової радіяції, радіоактивних відпадків і ударної хвилі ядрового вибуху. На Заході і, очевидно, в СССР ведуть досліди над створенням легкого панцеру з використанням пластичних мас і стопів із різних металів, що абсорбують радіяцію. Захист від радіоактивних відпадків осягається через підвищення тиску проціодженого повітря всередині танка.

Конструкторська думка зусильно працює над створенням танка, який легко можна було б транспортувати в повітрі. Покищо такий танк існує лише в проєкції. Танки нових конструкцій все ще важать 35 - 46 тонн.

Для розвитку танкової техніки привабливі перспективи розкриває створення машини на так званій „повітряній подушці". Властивості англійського літального апарата типу „Говеркрафт", що в 1961-му році перелетів через Ля-Манш, неможливо перенести на танк. Одначе, в цьому напрямі ведеться активна конструкторська праця. Треба думати, що кожна держава, які розбудовує свою оборонну і наступальну спроможність, має і старанно зберігає не одну таємницю в удосконаленні танків — могутнього засобу в майбутній війні.

Свою статтю про танки, які в Совєтському Союзі „готові кожної хвилини до рішучих дій", маршал Ротмістров закінчує „миролюбними" фразами про потребу загального роззброєння за рецептою Хрущова і — гострими обвинуваченнями Америки в „агресивній політиці".

На те він і совєтський маршал.

В. С-ко

Уряд плянує харчові резерви для 60-ох мільйонів осіб на протяг 30 днів

Вашингтон. — З урядових кол повідомляють, що уряд президента Кеннеді внесе законопроєкт в 1963-му році про те, щоб призначити $30 мільйонів на те, щоб можна було замагазинувати 2.2 більйона фунтів харчів як резерву до диспозиції Цивільної Оборони. Ця харчова резерва на випадок війни мала б вистачити для 60-х мільйонів осіб на протяг одного місяця. Конгрес зможе збільшити ці запаси харчів, які мають бути вжиті під час ворожого налету в тих районах де є недостача харчів. До „дефіцитових" районів зараховують стейти на східньому узбережжі, над Пацифіком, Гаваї, Аляску та Порто Ріко. Ці харчі є вже в урядових харчових магазинах, але їх треба буде за ухвалені $30 мільйонів перевезти до окремих складів в тих районах, які визначать уряди Цивільної Оборони.

Де Ґоль вдоволений з висліду плебісциту

Париж. — Французький президент Шарль де Ґоль заявив на першому після недільного всенародного плебісциту в справі способу вибору дальших президентів Франції засіданні свого уряду, що він вдоволений вислідом голосування, бо його проєкт таки перейшов, що на майбутнє запевнює авторитет французьким президентам. Тому він заповів що залишається на своєму становищі та звернеться через радіо-телевізію до французького народу, щоб ті всі, які в недільному плебісциті голосували за його внеском, також у парляментарних виборах 18 і 25 листопада ц. р. віддали свої голоси на урядову партію. Все ж, загальна думка така, що новий парлямент матиме проти-голлівську більшість і що де Ґоль буде старатися більше рахуватись з парляментом та ладнати з тими партіями, що їх вважає за „анахронізм". Де Ґоль заявив на тій нараді міністрів, що під час кубинської кризи дістав був чотири листи від през. Кеннеді та що кол. державний секретар Дін Ачесон і амбасадор ЗДА в Парижі Чарльз Болен тримали його, де Ґоля, ввесь час у курсі подій.

Борис Антоненко-Давидович

ЗА ШИРМОЮ

РОМАН

(26)

— Ти знову над своєю медициною? — нахилилась вона до аркушика. — Ні, Сашуню, так не можна! Ти занадто багато працюєш. Жах! Так ненадовго тебе стане.

Олександрові Івановичу було приємно слухати цей співчутливо - турботний, ніжний голос дружини. Він навіть не звіряв зараз, як то часто бувало в нього, — щиро чи штучно звучить цей голос, а лиш прислухався до його інтонації. За тиждень розлуки, коли Ніна Олександрівна їздила до Ташкенту, він таки скучив за нею, хоч перші дні й відпочивав від дружини. Останній час, коли, покінчивши з роботою і читанням, Олександер Іванович лягав спати, він почував уже, що йому бракує її. І тепер, коли дружина підійшла до його столу й принесла з собою знайомий затишок, від якого він уже трохи відвик, її присутність пестила й заколисувала. До того ж він пригадав, як тактовно повелась Ніна Олександрівна з його матір'ю під час обіду; як вона мовчки, ні словом не дорікнувши, прибрала після неї на обідньому столі; як винесла матері склянку води, коли та вийшла з-за столу, й, не знайшовши матері надворі, турботливо сказала Олександрові Івановичу, що треба все ж оглянути колись матір. Усе це так розчулило Олександра Івановича, що він простив дружині те, що вона забула про його матір у Ташкенті, викинув з пам'яті всі давні прикрості з дружиною і, коли Ніна Олександрівна прошепотіла йому на вухо: „Я вже застелила постіль", — він радо підвівся з крісла й, солодко випростуючись, пішов до великої кімнати, де стояло їхнє двоспальне ліжко . . .

Коли, приємно стомлений її пестощами, він повернувся набік і знову почав думати про статтю, Ніна Олександрівна раптом спитала:

— Сашуню, чи ти виконаєш, якщо я попрошу тебе щось?

— Що саме?

— Ні, дай слово, що виконаєш.

— Ну, що там? Кажи.

— А якщо я тебе дуже попрошу?

— Не торгуйся, а кажи, — відповів уже не в тон їй, а зовсім серйозно Олександер Іванович і переліг горілиць: — Я слухаю тебе, Ніно.

Ніна Олександрівна хвилину помовчала в темряві, а потім і сама перейшла на діловий тон.

— Справа ось у чім: тут треба одній людині помогти...

— Кому саме? — насторожився Олександер Іванович.

— Цій дівчині, що допомагала мені сьогодні нести від машини речі додому. Бачиш...

Почувши, що йдеться про ту чудернацьку „майже дівчину", Олександер Іванович ще більше насторожився. Тим часом Ніна Олександрівна повагом, з павзами між словами, тихо сказала далі:

— Її нареченого закликано до армії...

— Ну, і що з того? — холодно перебив її Олександер Іванович, заздалегідь не сподіваючись від прохання дружини нічого доброго, та Ніна Олександрівна — чи справді не звернула на це уваги, чи так тільки удала — спокійно оповідала далі:

— І треба ж було їй саме в останні дні з ним — завагітніти!..

— І дуже добре, породить дитину, — випередив її Олександер Іванович, починаючи здогадуватись, куди хилить дружина.

— Ні, їй не можна мати дітей, — спокійно, але переконливо сказала Ніна Олександрівна, та Олександер Іванович поспішив заперечити їй:

— Навпаки! Вона цілком здорова гінекологічно й прекрасно породить.

— Їй не можна мати дитини, — роздільно повторила Ніна Олександрівна, але цього разу, на подив їй, Олександер Іванович уперто стояв на своєму:

— Ну, чому? Чому не можна? Легкий гастрит їй зовсім не завадить породити...

— Не в тому річ, — сказала Ніна Олександрівна, втрачаючи терпець. — Невже ти не розумієш усього жаху її становища? Нареченого нема, він в армії, вона одна-однісінька, і раптом — дитина!..

— Наречений повернеться і стане чоловіком і батьком, якщо це справді наречений, а не коханець, не випадковий партнер у розпусті... Ніякого жаху я не бачу, — буркнув Олександер Іванович і закинув за потилицю руки, готуючись до тривалої і впертої баталії. Але Ніні Олександрівні уже урвався терпець:

— Коротше кажучи, я прошу тебе зробити їй аборт. Я дуже прошу! — підкреслила вона.

— Цього я зробити не можу, — твердо відповів Олександер Іванович, і ця твердість його тону знову дуже здивувала Ніну Олександрівну. „Що сьогодні з ним! Відкіля ця затятість? Цього раніш не було. Він часом, бувало, й огинався, пручався, але все ж кінець-кінцем скорявся. Просто не пізнати його сьогодні!" — подумала Ніна Олександрівна і вже лагідніше сказала:

— Але ж я дуже прошу!

— Поперше, це перечить моїм переконанням, подруге, це заборонено тепер законом, а потретє, це і не потрібно, і шкідливо їй самій.

— І поперше, і подруге, і потретє, — передражнила Ніна Олександрівна, — дурниці! Все теревені!.. „Переконання!" — обурилась вона, аж сіла на ліжко. — Кому потрібні твої переконання?.. Розумні люди мають свої переконання, щоб краще влаштовуватись у житті, а всякі фантасти, на зразок тебе, тільки мучать своїми переконаннями себе й своїх близьких!

„Еге-ге! Он куди вже воно в нас зайшло!.." подумав, холонучи, Олександер Іванович, але не сказав цього дружині. Натомість він повернувся лицем до неї, підпер рукою голову й спокійно, ніби його зовсім не обурили й не вразили її слова, спитав, силкуючись крізь темряву роздивитись її лице.

— Ти скажи мені, для чого, власне, тобі потрібно все це, Ніно?

Мабуть, Ніна Олександрівна не сподівалась такої м'якої реакції на свої слова. Їй здалося, що чоловік починає піддаватися. Вона помовчала, збираючись з думками, потім поклала на лікоть Олександра Івановича долоню і відповіла вже зовсім іншим, лагідним тоном:

— Поперше, мені таки, направду, шкода її. Як жінка, я скоріше зрозумію її, ніж будь-який чоловік. Потім... Бачиш, Сашку, — вона чудова кравчиня, до неї їздять замовляти навіть з району. Це тільки, щоб її не обклав фінінспектор, вона працює рахівничкою в „Заготбавовні", а насправді вона там майже нічого не робить, її праця — вдома. Зараз вона в розпуці, вона просто не знає, що з собою робити, і я дуже боюся за неї... Вона, бідна, ніяк не може зважитись сама звернутись до тебе і ось сьогодні просто з слізьми просила мене. Ну, а я — послуга за послугу.

— Гаразд! — сказав Олександер Іванович, якому стало все аж занадто ясно, і визволив свій лікоть з-під долоні Ніни Олександрівни. — А чи ти знаєш, що я за цей аборт буду ризикувати не тільки своєю лікарською репутацією, а й своєю волею? За нелеґальний аборт — тюрма!..

— Це пусте! Вона нікому не скаже, я запевняю тебе.

— Перша ж рознесе про мене славу на ввесь район! — майже крикнув Олександер Іванович. — Та справа не в тому... Не в тому справа!.. — повторив він, одвертаючись від дружини.

УКРАЇНСЬКІ ДІТИ БЕЗ РІДНОЇ ШКОЛИ

Розпочався новий шкільний рік, одначе багато українських дітей з різних причин не ходить до українських шкіл.

В численних місцевостях є українські школи, одначе значне число дітей з українських родин не ходить постійно до рідних шкіл. А деякі батьки не прикладають ваги до рідної школи, жаліючи своїх дітей, щоб „не перевтомлювалися занадто" і відпочивали в суботу після науки в американських школах.

Інші батьки замало заохочують своїх дітей, щоб трактували поважно науку в рідній школі, і тому таке значне число наших дітей робить малі поступи в науці української мови.

З різних причин, наші діти часто опускають українську школу. Буває, що деякі діти наших свідомих батьків ходять „поза школу", або викручуються різними способами, вдаючи „недугу або перевтому... Фактичний стан такий, що там, де є українські школи, до них ходить постійно менше, як половина всіх наших дітей.

Але є й такі місцевості, де немає української школи і з-за браку вчителів. Переважно в більших місцевостях є аж забагато наших учительських сил, що їх немає змоги використати повністю в нашому шкільництві. Одначе в менших місцевостях часто трудно, або й зовсім неможливо знайти фахових учительських сил, що змогли б учити наших дітей. Наші організації, а передусім Шкільна Рада УККА, повинні докласти всіх зусиль, щоб українські школи були забезпечені учительськими силами. Це нелегка справа, бо треба подбати про матеріяльне забезпечення нашого учительства, назагал дуже слабо оплачуваного за свою важку працю.

Крім учителів, бракує також дяків і диригентів. Тому добре було б так комбінувати, щоб ці згадані три ділянки — учительство, дяківство й диригентуру — лучити разом, бо тоді є ліпші вигляди на матеріяльне забезпечення. Наші церковні й виховні чинники повинні творити відповідні курси, щоб підготовити нові кадри учителів, дяків і диригентів. Одначе ця підготова вимагає відповідного часу, а деякі наші школи годі урухомити ізза браку відповідних учительських сил. Наприклад, у місті Трой, за 150 миль ві Ню Йорку, 54 українських дітей з української католицької парохії не ходить цього року до української школи із-за браку вчителя. Там живе 200 українців-католиків, переважно з Лемківщини, давніх емігрантів, але є й нові емігранти. Нема свого вчителя, ані дяка, ані диригента, що відчувається дуже болюче. Може хтось із наших емеритів, спенсіонованих, або й молодших людей, міг би перенестися туди, або доїздити. Тут є можливості знайти працю, є багато шкіл усіх типів, від народніх і середніх аж до високих. У Трой є чотирі коледжі: одна з найкращих технік у ЗДА — Ренсселір Політехнік Інститут, дівочий Рассел Сейдж Коледж, Гадсон Волей Технікел Інститут і торговельний коледж. Близько є славний Сієна коледж.

У Трой є українська католицька церква св. Покрови, українська православна церква св. Миколая, Відділ УККА, Відділи УНС і „Провидіння", Пласт і інші наші організації. До пластової оселі в Іст-Четгемі тільки 35 миль, до Гантеру — 60 миль, недалеко теж до Союзівки, сумівської оселі в Елленвілі. Трой має вигідне положення, лагідний клімат, свіже повітря, близько гори, ліси й озера. Для тих, що втомилися від важкої атмосфери великих міст, хто бажає жити серед гарної природи, здалека від великоміського гамору — Трой дає гарні можливості. На випадок війни в такому невеликому місті, як Трой (134.000 мешканців), можна скоріше дати собі раду й пережити важкі часи.

Без сумніву є в нас багато спенсіонованих людей що не знають, що мають робити зі своїм вільним часом. Вони найдуть у Трой широке і вдячне поле до праці на народній ниві, над вихованням і навчанням українських дітей.

Не можемо допустити щоб наші діти виростали без науки української мови та українознавства! Такі діти відчужаться від своєї церкви, українського життя, і пропадуть для нас серед ненашого моря. Тільки в рідній школі зможемо виховати українських дітей на добрих українців, членів українських парохій і організацій, що витривають при українстві та рідній церкві.

Порушена тут справа належить до наших основних проблем, що їх треба і муситься вирішити згідно з нашою національною вимогою, — врятувати наше молоде покоління від винародовлення й відчуження від усього що рідне, українське!

І. Савич

25-річчя Народного Дому в Дітройті

В неділю 4-го листопада, одна з найстарших установ в Дітройті Український Народний Дім, святкуватиме своє 25-ліття існування. Посвячувано цю українську домівку, тоді, як почала розкладатися штучно створена чехословацька держава, при чому потерпіла і Срібна Земля — Карпатська Україна, бо віддано тоді на поталу мадярам найкращі її квутучі гаї та долини.

Посвячення це відбулося 16-го січня 1938 р. при великому здвизі народу, представників організацій та американського світу. Молебень відправив о. сов. Сембратович, а посвячення довершив о д-р Чесанський. 25 років проминуло від того часу.

Багато труду, часу та грошей вложено в ту українську твердиню, яка сьогодні, по 25 роках непохитно стоїть, зібравши коло себе всіх українців на терені Дітройту. Хвала тим, що перші зрозуміли необхідність мати свій власний, загально український притулок. До цих відважних піонерів належали: В. Чмир, М. Коваль, П. Пошивак, Вол. Візничак, Вас. Тарас, В. Бартіщ, І. Слупецький, С. Михайлюк, Ю. Шевчук та багато інших, які ввійшли до комітету побудови УНД.

Слід тут згадати чотири Відділи УНСоюзу, а саме: 75, 175, 183 та 292-ий, при допомозі яких УНДім був побудований. В тяжких фінансових обставинах зі своєю поміччю прийшов УНСоюз і дав велику, грошову позику, без якої УНД не можна б було викінчити. Не дивно отже, що найпочеснішу функцію перетинку стяжки на дверях, надано тогочасному голові У. Н. Союзу М. Мурашкові.

Сьогодні, святкуючи 25-літній ювілей, багатьох піонерів вже немає між нами, але їх труд, їхня матеріяльна допомога записані великими буквами на бронзовій таблиці, яка гордо пишається на одній із стін УНДому. Багато старших членів, яким ще доля судила бути між нами, є активними членами та беруть живу участь на квартальних та річних зборах, і є вибирані до Управи. З приємністю треба тут ствердити факт, що співпраця між старою еміграцією, новою еміграцією та тут народженими і в Управі і між членами є надзвичайно тісна, що і є запорукою дальшого розвитку УНД.

Для відсвяткування Ювілею вибрано Комітет в такому складі: голова — Іван Терлецький, який є перевибраним головою УНД та члени: Франко Гуіль, Іван Слонецький, Володимир Візничак, Григорій Назаркевич, Павло Гардій, Филип Сотник, Василь Зубар, Григорій Курилів, Михайло Скальський, Олекса Череват, Іван Ващук та мгр. Михайло Калинич. Панові Ф. Сотникові допоручено зібрати історичні дані, на підставі яких має бути видрукувана пропам'ятна книжечка, яка буде роздана присутнім гостям на бенкеті.

В неділю 4-го листопада відбудеться о год. 12-ій вполудне в греко-кат. церкві св. Івана Хрестителя Панахида, щоб помолитись і згадати про тих піонерів УНД, які вже відійшли від нас на вічний відпочинок. О год. 3-ій по полудні розпічнеться святочний бенкет. Під час бенкету зі святочною промовою виступить головний предсідник УНСоюзу Йосип Лисогір. — Після святочної промови слідуватимуть привіти від представників організацій, Відділів У. Н. С. та визначних українських громадян. Під час бенкету буде коротка розвагова програма. Святковий Комітет звертається до всіх українських громадян на терені міста Дітройту зголосити свою участь на цей бенкет, щоб нею звеличати цю історичну подію, якою є 25-ліття існування УНДому.

Мгр. Михайло Калинич,
реф. преси.

Виставка графічних праць А. Вариводи

Графічні праці архітекта А. Вариводи, виставлені тепер у Літературно - Мистецькому Клюбі в Ню Йорку, є ілюстраціями до його „Світової історії архітектури" і як такі творять своєрідний і послідовний цикл, що охоплює архітектуру і зв'язані з нею твори доісторичних культур, а теж і історичних культур Єгипту, Мезопотамії, Сирії, Анатолії та Ірану. До цього ще додано ілюстрації з деяких геологічних періодів перед появою людини, в яких приготовлялося і формувалося сучасне оточення, так що в результаті автор показав величезний цикл, зложений із 140 ілюстрацій, починаючи від рослинности силюрського геологічного періоду, а кінчаючи на місті Персеполіс із часів античної Греції. Незалежно від тексту книжки, цей графічний цикл інтересний сам в собі з наукового і з мистецького боків. Розвиток архітектурних творів, показаних від печер примітивної людини через землянки, кошово - глиняні хати, дерев'яні хати з грубих стовпців аж до камінних будов близького Сходу, разом і предметами щоденного вжитку, що служать до означення даної епохи, орнаментами, різьбами, малюнками. Ці ілюстрації переважно дрібні, виконані пером і тушом у дуже працьовитій мініятюрній техніці. Багато з них автор скомпонував на основі своїх власних рисунків, зроблених з природи під час подорожі по згаданих країнах близького Сходу.

Любомир Кузьма

ПОСАДНИК ЗАХІДНЬОГО БЕРЛІНУ У ЛОНДОНІ

Лондон. — До Лондону прибув посадник Західнього Берліну Віллі Брандт для нарад з прем'єром Гарольдом Мекмілленом і міністром закордонних справ лордом Гюмом над ситуацією довкола проблеми Берліну. Брандт поїхав з новою ідеєю: щоб запропонувати Москві і східньо-німецьким комуністам влаштування так званого суходільного коридору між Західньою Німеччиною і Західним Берліном, на зразок такого коридору, що між двома світовими війнами існував між Німеччиною і Східньою Прусією, що їх розмежовувала Польща. Брандт вважає, що тепер є добрий психологічний і господарсько-політичний момент щоб дістати від східньо-німецьких комуністів згоду на такий компроміс, який запевнив би вільний доступ до Берліну та „рятував обличчя комуністів".

З НАШИХ БУДНІВ

В ЦІ ТРИВОЖНІ ДНІ

Воєнну тривогу, що потрясла світом минулого тижня, я пережив поза Ню Йорком, на далекій провінції, на фармі в рідної тітки. Приїхав туди саме в той день, коли там випав перший сніг, що вкрив зелені ще поля та галявини доволі густим серпанком. „Ще й Галовінів не було, — говорила тітка, — а вже, от, маємо Крісмес". А потім спитала затривожено:

— Ну, що?.. Буде війна?

— Ні, мабуть, не буде, — відповів я.

— А ти звідки знаєш?

— Бо, кажу, коли я їхав сюди, то поступив ще по дорозі до Гантеру, і там побачив, як пан Кобзяр, закотивши рукави, будує протирадіяційний бункер. А це, кажу, зовсім певний знак, що воєнні хмари знову розійдуться.

— Дай, Боже, — зідхнула тітка, хоч не дуже вірила в моє пророцтво, і радила мені, про всякий випадок, не поспішати до Ню Йорку, на селі, мовляв, безпечніше в такий непевний час. Проте, навіть загроза нуклеарної війни не здолала б затримати мене довше, ніж один тиждень, в такій закутині, як Іст Галвей, де світ дошками забитий, а телевізія оперує на двох лише каналах. Поза тим я сильно квапився до Ню Йорку, щоб не прогавити концерту дорогої землячки, п-ни Марійки Балук, нашого аргентинського соловейка, що виступає в цю неділю в Тавн Голлі. І хоч сама Марійка народилася в Аргентині, батьки її походять з села Юшковиц, Вібрецького повіту, отже моїм патріотичним обов'язком було, розуміється, підтримати землячку на дусі.

А крім цього тягнули мене до Метрополії справи політичного характеру. Сидячи на селі, я уявляв собі документно й очима душі бачив, які важливі дискусії мусіли в той час відбуватися в клюбі „Лиса Микити"! Я був абсолютно певний, що наші шановні політики відставили набік в ту завітну годину всі потогні справи, тобто перестали сперечатись за те, скільки футболістів - українців грає в УСК-у, а скільки в „Тризубі", а всю свою увагу сконцентрували виключно на міжнародній, вельми критичній ситуації!

Там, далеко, двісті з гаком миль поза Ню Йорком я чув, як достойна клюбова асамблея перекреслювала всяке непередрішенство і безапеляційно вирішувала справу розбиття СССР, віднови Української Самостійної і Соборної Держави, взагалі рішала долю всього Сходу Европи. І досада мене брала, що ці історичної ваги події відбуваються без моєї участи, що там, на давентавні, будують Україну, роздають міністерські теки та різні поменші джаби, та й можуть мене поминути при такій рідкій оказії і не залишити для мене жадного портфеля!

На щастя, я ще якось поспів з козами на торг... Вернувся майже впору. Вправді в „Лисі Микиті" вже розділено було всі посади, та мені ще вдалося попасти до готелю „Ню Йоркер" на святочний бенкет з нагоди 20-річчя нашої славної Української Повстанської Армії. А там підійшов до мене мій добрий друг, Михайло Черешньовський, видатний скульптор і бувший вояк УПА, тай каже мені:

— Не журися, Іване, війною. Чи її виграють одні чи другі, ми, українці, всеодно підемо в партизанку...

Гм! Файна мені потіха — „підемо в партизанку". Дякую за таку посаду! При моїй, нівроку, фігурі, навіть важко було б підшукати для мене відповідний бункер... Ну, спустити мене в бункер, то ще можна, але як витягти наверх?.. Хіба при допомозі елевейтора.

Ікер

● В Нюарку, Н. Дж., заарештовано 38-річного Джана Дж. Руота, при якому знайдено фальшивих 20-долярівок на суму $10,000. Ці фальшиві банкноти поширювали в північній частині міста від 10-ох тижнів.

— PAID POLITICAL AD —

Конгресмен ВИЛІЯМ В. СКРЕНТОН

РЕСПУБЛІКАНСЬКИЙ КАНДИДАТ НА ГУБЕРНАТОРА ПЕНСИЛВЕНІЇ



Конгресмен
ВИЛІЯМ В. СКРЕНТОН



Конгресмен
ДЖЕЙМС Е. ВЕН ЗЕНДТ

ЗА

- Створення постійного Комітету Поневолених Націй при Конгресі ЗДА!
- Національне самовизначення всіх поневолених народів!
- Визнання аспірацій Українців у стейті й уряді!

ПРОТИ

- Замирення з Москвою і російським імперіялізмом!
- Допущення червоного Китаю до Обєднаних Націй!
- Пасивності уряду ЗДА в практичному приміненні політики визволення поневолених націй!

Конгресмен СКРЕНТОН народився у виростав серед Українців в місті Скрентоні, Па.; під час Другої світової війни відбував службу в повітряних збройних силах ЗДА; під час урядування державного секретаря ЗДА Кристіяна Гертера був його заступником; у 1960 році був вибраний до Конгресу ЗДА в окрузі, де є багато реєстрованих демократів; голосував у Конгресі за продовженням компенсаційних виплат для безробітних — підвищенням мінімум заробітної платні — збільшенням бенефітів соціяльного обезпечення — лібералізацією Конгресового Комітету Процедури.
Конгресмен СКРЕНТОН постійно піддержує акції Українського Конгресового Комітету Америки! Він теж постійно виступає проти російського імперіялізму!
Конгресмен СКРЕНТОН є людиною, що знає про Українців і їх проблеми. Це є справжня характеристика Конгресмена СКРЕНТОНА.
Подібно знає і визнається в проблемах Українців і Конгресмен ВЕН ЗЕНДТ, який кандидує на сенатора, та який піддержуватиме нас у майбутньому!

Голосуйте усі в дні 6-го ЛИСТОПАДА 1962 р. на РЕСПУБЛІКАНСЬКУ листу кандидатів та виберіть на губернатора Пенсилвенії п. В. СКРЕНТОНА і тих, хто кандидує з ним!

Увага! БОФФАЛО та СУСІДНЯ КАНАДА! Увага!

КОНЦЕРТ
відомого пяніста
Романа РУДНИЦЬКОГО
в БОФФАЛО, Ню Йорк.
Неділя, 18-го листопада 1962 р.
КЛЯЙНГАНС МЮЗИК ГОЛЛ — середня заля.
ПОЧАТОК: год. 8:00 вечора.

Укр. Лікарське Т-во Півн. Америки
ВІДДІЛ МЕТРОПОЛІЇ, НЮ ЙОРК
повідомляє
СХОДИНИ ЧЛЕНІВ
з РЕФЕРАТОМ
д-ра К. Рогозинського
під наг.:
„ПРОБЛЕМИ ПІДШЛУНКОВОЇ ЗАЛОЗИ"
відбудуться
в суботу, 17-го листопада 1962 р.
г. год. 8:30 вечором
в залі УКРАЇНСЬКОГО ІНСТИТУТУ АМЕРИКИ,
2 East 79th Street — New York 21, N. Y.
ЗА УПРАВУ
д-р Б. ШЕБУНЧАК, голова
д-р Р. КИСІЛЕВСЬКИЙ, секретар

ЗЕЛА, ЯКІ БУЛИ УЖИВАНІ ВІД ТИСЯЧУ РОКІВ І ПРИНОСИЛИ ПОЛЕГШУ ПРИ БАГАТЬОХ НЕДОМАГАННЯХ
ПОРУЧАЄМО ТАКІ:
На ревматизм — Elde Roo 100 пігулок — $4.00;
На болі нирок і міхура — Hebkaps No 85 — 100 пігулок — $4.00;
На високе тиснення крови — H.B.T. — 100 пігулок $4.00
На нерви — зелові пігулки No. 91 — 100 піг. — $4.00;
При „зміні життя" — Hot Flashes Corn Seal Compound пігулки, 100 — $4.50;
При запаленні жовчевого мішочка — GBT пігулки — 100 — $4.00;
При боляках шлунка Ulcerine — сконцентрований екстракт зел — 1½-місячне лічення — $6.50.
KIEHL PHARMACY, Inc.
заснована 1851.
Chemists and Druggists
109 3rd Avenue
поміж 13-ою і 14-ою вул.
NEW YORK, N.Y.

УКРАЇНСЬКИЙ НАР. ДІМ в НЮ ЙОРКУ
пошукує ОСОБУ або ПОДРУЖЖЯ до
самостійного провадження РЕСТОРАНУ,
що міститься в Українському Народному Домі.
Добрі умовини праці і запевнена клієнтеля. Голоситися:
UKRAINIAN NATIONAL HOME
140 — 2nd Ave., New York 3, N. Y. — Tel.: GR 3-5289

ПЕРШИЙ РАЗ В АМЕРИЦІ!
Неділя, 4-го листопада 1962 р.
год. 8:30 вечора
Українська СПІВАЧКА Державної Опери і телевізії з Аргентини дасть перший свій КОНЦЕРТ в TOWN HALL,
МАРІЯ БАЛУК
СОПРАНО
123 West 43rd Street — NEW YORK, New York
При фортепіяні — Едвард ФЕРНАСІЄРО.
В ПРОГРАМІ:
твори клясичних, аргентинських і українських композиторів.
Квитки можна набувати:
в „АРЦІ", „СУРМІ" і при касі TOWN HALL

КОМІТЕТ ОБ'ЄДНАНИХ
АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ м. НЮ ЙОРКУ
Відділ УКРАЇНСЬКОГО КОНГРЕСОВОГО КОМІТЕТУ АМЕРИКИ
— влаштовує —
в НЕДІЛЮ, 4-го ЛИСТОПАДА 1962 року
в год. 6:30 вечером
в залі WASHINGTON IRVING HIGH SCHOOL,
при 17th Street & Washington Irving Place
ЛИСТОПАДОВУ АКАДЕМІЮ
присвячену
44-им РОКОВИНАМ ЛИСТОПАДОВИХ ДНІВ.
В ПРОГРАМІ
Листопадове слово — д-р ВОЛОДИМИР КАЛИНА;
Хор ім. Митрополита А. Шептицького — диригент Роман ЛЕВИЦЬКИЙ;
УМІ — Ню Йорк а) Смичкова оркестра — дир. проф. В. ЦІСИК; б) Кляса танку — хореографічні ілюстрації стрілецьких пісень, укладу О. ГЕРДАН-ЗАКЛИНСЬКОЇ, при фортепіяні — Маріянна ШУМИЛОВИЧ, баритон — Лев РЕЙНАРОВИЧ, при фортепіяні — Марія ЦІСИК; скрипкове соло — Ярослав ЛАСОВСЬКИЙ, при фортепіяні — Марта ЧАПЕЛЬСЬКА.
●
ЛИСТОПАДОВА ПАНАХИДА
за поляглих Героїв
відправиться — в церкві св. Юра — в Ню Йорку
в СУБОТУ, дня 3-го ЛИСТОПАДА ц. р. — в год. 8:00 веч.
Співає хор „ДУМКА".
●
Дня 4-го ЛИСТОПАДА ц. р. місцевий Відділ ОбВУА, при співучасті інших Комбатантських та Жіночих Організацій переводитиме біля українських Церков Великого Ню Йорку ТРАДИЦІЙНУ ПУБЛІЧНУ ЗБІРКУ ПОЖЕРТВ на Дар Українському Воєнному Інвалідові

Д-р М.-В. ГОЛОВЕЦЬКИЙ
ЛІКАР — ДЕНТИСТ
<— ПРИЙМАЄ ПАЦІЄНТІВ —>
при
4401 N. Broad Str. & Cayuga
Philadelphia 40, Penna
ГОДИНИ ОРДИНАЦІЇ:
ВІВТОРОК до П'ЯТНИЦІ — 3-7 вечором
СУБОТА — 9-2 по пол.
Телефон: GL 7-0500

Ощадність — це основа добробуту
ПЛАТИМО ЗА ОЩАДНОСТІ **4%** РІЧНО ПЛАТНЕ ДВА РАЗИ В РІК
Кожне щадниче конто обезпечене до $10,000 Федеральною Агенцією.
ЩАДІТЬ ПО МОДЕРНОМУ — ЩАДІТЬ ЧЕРЕЗ ПОШТУ
● Оплачуємо кошти пересилки ●
ЩАДІТЬ В УКРАЇНСЬКІЙ ЩАДНИЦІ
The Parma Savings Co.
в КЛІВЛЕНДІ, Огайо
— Основана 1915 р. —
ЦЕНТРАЛЯ: 5839 Ridge Road, CLEVELAND 29 (Parma), Ohio, Tel.: TU 4-8700
ФІЛІЯ (Ukrainian Office): 2190 Professor Street, CLEVELAND 13, Ohio, Tel.: PR 1-3627

ПРАЦЯ — HELP WANTED MALE

МЕХАНІКИ — SKI
Досвід у:
Mounting, Bindings & Repairing. Добра платня, стала праця. Приємні умовини. Apply to:
HERMAN'S
135 West 42nd St. N.Y.C.

T.V. SERVICE MAN
Досвід. Досконала нагода для відповідного, щоб стати партнером. Телеф. цілий тиждень:
J. C. T. V. SERVICE
2317 Mermaid Ave., Brooklyn
ES 2-2634

DIE MAKER
ДОСВІДЧЕНІ.
Прецизійна праця. Малі частини. Компанійні користі. Non-Contributory Profit Sharing L.I.C. Area. Близько всіх сабвеїв.
EM 1-9875

WOOD WORKING MOLDER
Мусить вміти виробляти ножі й приготовляти до зварювання. Висока платня + щедрі компанійні бенефіти. Також потрібно РОБІТНИКІВ до всіх деревних виробів.
CUSTOM WOOD CRAFT CO.
130-38 — 90th Avenue
Richmond Hill

SLUSH METAL MOLD MAKER and CHASER.
Постійна праця цілий рік у великій зростаючій компанії. Приємні умовини праці. Телефонувати вдень від 9 до 5 по пол.:
HI 5-3330

Досвідчені НАВИВАЧІ ТРАНСФОРМАТОРІВ
Добра фабрика. Постійна праця. Приємні умовини.
SIGNAL TRANSFORMER CO.
1661 McDonald Avenue
Brooklyn, N. Y. ES 6-0615

Потрібний СУПЕРІНТЕНДЕНТ
Побажане подружжя.
2 гарні кімнати плюс доплата.
Довідуватись:
адвокат
Carroll CZALCZYNSKI
31 Saint Mark's Place
Manhattan, N. Y.

Пошукується
Фахового БУЧЕРА
до продажу в м'ясній крамниці. Стала праця. Добра платня. Голоситись:
YONKERS MIASARNIA
19 Yonkers Ave., Yonkers, N. Y.
Tel.: YO 5-1665
Власник: ВАСИЛЬ КРАВЕЦЬ

Хто пошукує за ПРАЦЕЮ,
прошу голоситися на адресу:
272 West 19th Street
NEW YORK CITY
Праця платна за Марком Рубахом, який говорить по-українськи.

ПОТРІБНО КУХАРЯ І ПРИБИРАЛЬНИЦІ
до праці на СОЮЗІВЦІ.
Може бути також подружжя
Голоситись:
UKRAINIAN NATIONAL ASS'N ESTATE
Kerhonkson, N. Y.
Telephone: 5641

ПРАЦЯ — HELP WANTED FEMALE

— ГОСПОДИНЯ — ГОВЕРНАНТКА (35-45 р.)
(Троє добре вихованих дітей, 3-5-7 р.). Власна кімната, приватне мешкання плюс лазничка. Приємна атмосфера. Платня за згодою. Стала позиція.
JU 2-0964

— ГОСПОДИНЯ — 1-ша КЛЯСНА.
Вважлива для дітей. Вимагається останніх рекомендацій. Спання на місці, висока платня, — власна кімната і лазничка. Приємна атмосфера. — Положення в Квінсі. Клікати:
JA 3-3575

Досвідчені ОПЕРЕЙТОРКИ
до роблення капелюхів.
Постійна праця, приємні умовини праці.
HARRY ROSEP HAT CO.
110 W. 26th St. — N.Y.C.

Досвідчені ОПЕРЕЙТОРКИ
потрібні до ZIG-ZAG машин. Постійна праця, приємні умовини праці.
BUDGEE BRASSIERE BACK CORP.
409 E. 154th St., Bronx, N. Y.
ME 5-7500 — 2-ій поверх
Ask for Mr. Greenberg.

Молода ДІВЧИНА до праці при числах.
40 годин в тиждень.
Bronx, N. Y. — 172nd Street
Постійна праця, приємні умовини. Писати до:
P. O. Box 23
HIGHBRIDGE STATION, N. Y.
52 Personel Dept.

ПРАЦЯ — MALE & FEMALE

СУПЕРІНТЕНДЕНТ — подружжя, до СИНАГОГИ
Вправний мужчина, 4 кімн. апартамент + висока платня. Вимагається рекомендацій. Мусить дещо говорити по-англійськи. Телеф. тільки протягом тижня:
KI 8-1679

НОВИЙ і УЖИВАНИЙ ОДЯГ
відповідний на висилку до ЄВРОПИ.

Чол. убрання (уж.) від	$ 8.00
Чол. убран. (нові) від	15.00
Чол. плащі (уж.) від	8.00
Чол. плащі (нові) від	15.00
Жін. плащі (уж.) від	7.00
Жін. дощевики (нові) від	6.90
Жін. суконки (шовк, вовн.) від	3.00
Муж. 100% вовняні штани (ужив.) від	4.00
	4.80

Szabadi de Lux
1575 3rd Avenue
(bet. 88th & 89th Streets)
NEW YORK CITY
TR 6-7460
Відкрито:
від 10:00 рано до 7:00 веч., від понед. до суботи вкл.

HELEN'S BRIDAL SHOP

132 Branford Place
NEWARK 3, New Jersey
(n. High St. & Springfield Ave.)
- ШЛЮБНІ СУКНІ
- СУКНІ ДЛЯ ДРУЖОК
- ГРАДУАЦІЙНІ СУКНІ
- ВЕЧІРНІ
Всі сукні виконується на замовлення на місці.
Гелена МАТУШЕВСЬКА
Tel.: MArket 3-1880

УВАГА! УВАГА!
ЗРОБІТЬ ЦЕ САМІ.
MARY CARTER PAINT MART
КУПІТЬ 1 ГАЛЬОН,
а 1 ГАЛЬОН дістанете ДАРОМ.
Гарантована якість. На складі вел. вибір Wallpaper зі знижкою до 30%. Відкрито від 8:30-5:30. В четвер до 9:00.
160 East 3rd St., Mount Vernon
MO 8-4556

JOSEPH RUTKOSKI
WINES & LIQUORS
"When your spirits are low"
Комплетний склад домашніх та імпортованих вин і лікерів. Холоджені вина і шампани. Замовляйте на СВЯТА тепер. „Опаковане на дарунок від пляшки до пачки". Доставляємо на всі нагоди.
Клікати: SUnset 5-2644
2484 Merrick Road
Bellmore, L. I.

НЕЗВИЧАЙНІ МОДНІ ФУТРА
на замовлення — перемоделювання — направи.
ПЛАЩІ, ЖАКЕТИ, СТОЛІ.
Найкраще виконання.
A. EDELSTEIN & SON
752 Broadway (8th St., 4th Fl.)
New York City GR 7-2922
Відвідайте нашу фабричну виставу. Засновано 1937.

СМАЧНІ ХАРЧОВІ ПАЧКИ ДО ВСІХ КРАЇН.
ПОВНА ГАРАНТІЯ
Жадайте наших цінників.
GRAMERCY SHIPPING CO.
118 E. 28th Street
NEW YORK 16, N. Y.
MU 9-0598

ДО ВИНАЙМУ

ДО ВИНАЙМУ неумебльовані АПАРТАМЕНТИ
BRONX, 1181 E. Tremont Ave. 3 ясні фронтові кімнати, модерна, $78.00 місячно. Зайдіть до суперінтендента.

BRONX,
1887 Vyse Ave., бл. 176th Street. 3 ясні кімнати, $60.00 місячно. 4 гарні кімнати — $59.83 місячно. Все модерно влаштоване.
Tel.: DAyton 9-2236

7th St. East NEW YORK 5 КІМНАТ,
Свіжо помальовані. Нові влаштування. Зараз до зайняття. $78.32 на місяць.
GR 3-6025

ПОЩО ТРАТИТИ ЧАС НА ПИСАННЯ АДРЕС?
ПЕЧАТКА
АДРЕСОВА з 3 ліній з пересилкою — $2.00


ГУМОВІ і МЕТАЛЕВІ (SEALS)
— виробляє —
Roman IWANYCKYJ
2883 Wilkinson Avenue
BRONX 61, N. Y.
Телефон вдень: TA 3-8407
вечером: UN 3-2035

тільки $4.40 за 1,000
з пересилкою
ВІЗИТОВІ КАРТКИ (BUSINESS CARDS)
Зміст і належність прошу слати:
ROMAN IWANYCKY
2883 Wilkinson Avenue
BRONX 61, N. Y.

Щадіть у легкий спосіб, через нейрол сейвінгс купуйте свої бонди.


Іван ВУЙКІВ
Знана УКРАЇНСЬКА ФУТРЯНА ФІРМА
виконує на замовлення НОВІ ФУТРА
перемодельовує прохоложені футра по найновіших фасонах.
Приймає футра на ПЕРЕХОВАННЯ-STORAGE
Відбір і доставка на місце.
J. WUJKIW, Inc.
MANUFACTURING FURRIER
111 E. 7th Street
New York 9, N. Y.
Tel.: SPring 7-8710

Yorkville's — приємне місце зустрічей
НАЙКРАЩА ЄВРОПЕЙСЬКА КУХНЯ

Щоденно вечорами: ТАНЦІ і ПРОГРАМА
Nick Aversano і його оркестра, Philip Victor, віртуоз акордіон та відома співачка Sigrid і баритон Jay Gaynor.
Student Prince
(Передтим Cafe Wienecke)
207 East 86th Street
NEW YORK, N. Y.
близько 3rd Avenue
За РЕЗЕРВАЦІЄЮ прошу телефонувати:
AT 9-8230
і питатися за BETTY.

REAL ESTATE

АКРИ ВИСОКО СУХО $749
Акуратно поміж New Sunrise Highway Extension і New York to Riverhead Expressway.
Недалеко нова фабрика для шукаючих праці. Висока потенціальна вартість ґрунтів на Лонґ Айленді вказує відразу купцеві, що варта інвестувати туди таку низьку ціну. Земля, яку ми продали 5 років тому, за $99 за акр, коштує тепер по $3.000 за акр. Не пропустіть цієї золотої нагоди — ПРИЇЗДІТЬ НЕГАЙНО!
$49 ЗГОРИ — по $10 МІСЯЧНО
Зразковий „бонгало" при Jericho Turnpike, Rt. 25. — 3 miles past Smithtown. Also NEW OFFICE on Jericho Turnpike Rt. 25. — 1 mile east of Smithtown Bypass & 376 Jericho Tpk., Selden.
K. H. LEEDS
300 Hawkins Avenue — LAKE RONKONKOMA, L. I.

З Франка — Лиса Микити...

Хто в Джемейці не буває
Той не бачив і не знає
Що КУЗЬМИНСЬКИЙ продає:

В нього хат, палат і ганків
Що не тільки для підпанків
Але й бідний купить дім.

Як готівки Вам бракує,
Во вже жінка не працює,
Він Вам два морґеджі дасть.

Тож спішіть поки ще сухо
Він наставить своє вухо
Буде слухать всіх бажань.

Дім великий, чи маленький,
Мурований чи біленький
В нього всі у книзі є.

UNITED REAL ESTATE CO.
170-13 Hillside Avenue — JAMAICA 32, N. Y.
Tel.: OL 8-6330

PACKAGES SERVICE

COSMOS PARCELS EXPRESS Corp.
(LICENSED by VNESHPOSILTORGH)
Ввічливо повідомляємо всіх наших давніх клієнтів і багато нових, що тепер висилають через нашу фірму, що доставка пакунків до СССР продовжується.
Маємо уповноваження ВНЕШПОСИЛТОРГУ продовжувати висилку пакунків, за які ми гарантуємо доставу і то дуже скору.
Всі наші відділи мають великий вибір товарів (текстильні, шкіра і т. д.), по дуже спригятливих цінах. Наші відділи, подані внизу, дають найліпшу обслугу та спеціяльну увагу до кожного клієнта.

NEW YORK 3, N. Y. — 39 Second Ave. Phone	AL 4-5456
NEW YORK 11, N. Y. — 135 — W. 14th St.	CH 3-2583
BROOKLYN 11, N. Y. — 370 Union Ave.	EV 4-4952
BROOKLYN 7, N. Y. — 600 Sutter Ave.	DI 5-8808
IRVINGTON 11, N. J. — 762 Springfield Ave.	ES 2-4685
PATERSON 1, N. J. — 99 Main Street	MU 4-4619
VINELAND, N. J. — West Landis Ave. (Gr. Orth. Club Bldg.)	
Відділ у Vineland відчинений тільки у п'ятн., суб. і неділі.	
LAKEWOOD, N. J. — 126 — 4th Street	FO 3-8569
NEW HAVEN, Conn. — 509 Congress Ave.	LO 2-1446
PITTSBURGH 3, Pa. — 1015 E. Carson St.	HU 1-2750
CLEVELAND 13, Ohio — 904 Literary Road	TO 1-1068
YOUNGSTOWN 3, Ohio — 21 — 5th Avenue	RI 3-0440
WORCESTER, Mass. — 174 Millbury St.	SW 8-2868
HAMTRAMCK, Mich. — 11333 Jos. Campau	TO 7-1575
CHICAGO 22, Ill. — 2222 W. Chicago Ave.	BR 8-6966
CHICAGO 8, Ill. — 3212 S. Halsted Street	WA 5-2737
SAN FRANCISCO, Cal. — 2076 Sutter Street	FI 6-1571
NEWARK 3, N. J. — 428 Springfield Ave.	BI 3-1797
PHILADELPHIA 23, Pa. — 530 W. Girard Ave.	PO 5-5892
WATERBURY, Conn. — 6 John Street	PL 6-6766
GRAND RAPIDS, Mich. — 606 Bridge St. N. W.	GL 8-2256
DETROIT, Mich. — 7300 Michigan Avenue	VI 1-5355
PASSAIC, N. J. — 176 Market Street	GR 2-6387
ATHOL, Mass. — 61 Mt. Pleasant Street	CH 9-6245
LOS ANGELES 22, Calif. — 960 So. Atlantic Blvd.	AN 1-2994
BOSTON 18, Mass. — 271 Shawmut Avenue	LI 2-1767
BUFFALO 6, N. Y. — 332 Fillmore Avenue	TL 6-2674
HARTFORD, Conn. — 132 Franklin Avenue	CH 6-4724
YONKERS, N. Y. — 235 Nepperhan Avenue	GR 6-2781

Відкрито: від СЕРЕДИ до П'ЯТНИЦІ — год. 5-9 веч. в СУБОТИ: 10-9; в НЕДІЛЮ: 1-6 веч.

ПОСТАВТЕ СОБІ САМІ ПИТАННЯ
про висилкову ФІРМУ, заки вишлете
ПОСИЛКИ - ДАРУНКИ
до всіх країн Европи й Азії
1. Чи це є відповідальна фірма?
2. Чи Ви самі в тому переконалися?
3. Чи фірма є уважливо солідна в пакуванні, висилці і приготуванні документів?
4. Чи уживає до цього найліпші пачки?
5. Чи фірма ця є в бизнесі довше, як 25 років?
6. Чи це є офіційно АВТОРИЗОВАНА фірма?
Відповідь на всі ці питання є ТАК, якщо Ви вишлете свої пакунки через один з Відділів:
GLOBE PARCEL SERVICE, Inc.
716 Walnut St., PHILADELPHIA 6, Pa., Phone: WAlnut 5-3455

48½ East 7th Street NEW YORK 3, N. Y. Phone: GRamercy 3-1785	263 Market Street NEWARK 2, N. J. Phone: MArket 3-1968
730 Liberty Street TRENTON, N. J. Phone: LY 9-9163	3206 Eastern Avenue BALTIMORE 24, Md. Phone: DI 2-2374
4102 Archer Avenue CHICAGO 32, Ill. Phone: FRontier 6-6399	6460 Michigan Avenue DETROIT 10, Mich. Phone: TAshmoo 5-7560
390 West Broadway SO. BOSTON 27, Mass. Phone: ANdrew 8-8764	683 Hudson Avenue ROCHESTER 21, N. Y. Phone: BAker 5-5923
346 Third Avenue PITTSBURGH 22, Pa. Phone: GRant 1-3712	1313 Addison Road CLEVELAND 3, Ohio Phone: UTah 1-0807

3216 Sunset Boulevard, LOS ANGELES 26, Calif. — NO 5-9887
943 Elizabeth Avenue, ELIZABETH, N. J. — EL 4-7608
217 East Hennepin Ave., MINNEAPOLIS 14, Minn. — FE 2-4908
1236 — 9th Avenue, SAN FRANCISCO 22, Calif.
ПРИСПІШІТЬ СВІЙ ПАКУНОК ДО НАС, А МИ ПРИСПІШИМО ВИСИЛКИ ВІД НАС

Висилайте Ваші ПОСИЛКИ-ДАРУНКИ
через найстарше
УКРАЇНСЬКЕ ВИСИЛКОВЕ БЮРО в НЮ ЙОРКУ,
тепер під назвою:
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd AVENUE — між 8-9 вулицями
NEW YORK 3, N. Y.
Tel.: GR 5-7430
Посилки опаковуємо і висилаємо прямо з нашого бюра під ліценцією:
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY.
ДОСТАВУ ПОСИЛОК ГАРАНТУЄМО ОСОБИСТО І ПОВНІСТЮ.
НА СКЛАДІ маємо кольосальний вибір МАТЕРІЯЛІВ, СВЕТЕРІВ, ХУСТОК, ШКІРИ та всього іншого, потрібного для висилки, по КОНКУРЕНЦІЙНИХ ЦІНАХ.
Рівнож приймаємо ПОШТОВІ ЗАМОВЛЕННЯ з-поза НЮ ЙОРКУ та інших стейтів.
Користуючи нашим довголітнім досвідом, ми доложимо всіх старань, щоб Ваші посилки були для Вас найдешевшими, а для Ваших Рідних найбільш корисними.
Бюро відчинене:
ЩОДЕННО — від 8:30 рано до 7:00 вечером, в НЕДІЛІ — від 9:30 рано до 3:00 по пол.
РОМАН ГАНКЕВИЧ — власник.

Чи знаєте, що
УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ, КРІМ ЖИТТЬОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ДАЄ СВОЇМ ЧЛЕНАМ ПОЗИЧКИ ЗА 4% РІЧНО, ПЛАТНІ ПІСЛЯ ЗАКІНЧЕННЯ РОКУ, НА ПІДКЛАД ЇХ ЗАБЕЗПЕЧЕНИХ ГРАМОТ! СКОРИСТАЙТЕ З ЦІЄЇ ВЕЛИКОЇ НАГОДИ!
Забезпечіться в
УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ СОЮЗІ!

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550 New York City
НА СВЯТА: РІЗДВЯНІ КАРТКИ
по 10 ц.; 1 туз. за 1.00 дол. (дешевші по 5 ц).

Real Estate

ASTORIA, J. HEIGHTS, L. I.
2-род., мур., 5 і 6 кімнат вільних, олива, сабвей, 2 гаражі. $28,990.
2-род., мур., олива, 2 гаражі, $4,380 прихід — $34,990.
1-род., мур., баксові, олива, прих. $6,856.
Є багато інших ДОМІВ.
MARATHON — 31-87, 32nd St. Astoria, L. I., N. Y. YE 2-3550

ACCORD, New York — БОНҐАЛА —
великий басейн, зали, вітальня, спорт. 120 чуд. акрів. Досконала доставка води, можна побільшити. Власник відходить на пенсію. — Sam STONE ACCORD, N. Y.
Phone: Kerhonkson 3754
NYC: JE 8-7061 або FL 8-3110

ФАРМА на ПРОДАЖ,
в повному ході, виряд, цілий ряд. машин. 52 штуки рогатої худоби, 346 акрів: 160 акр. управної землі. Недуга фармера змушує продати. Телефонувати 334-0809
або писати:
Mrs. Irene DOANE
Star Route
Norwich, N. Y.

НА ПРОДАЖ
1-родин., мурований ДІМ в Jersey City, N. J.
3 бльоки від нової церкви і школи. Помірковано ціна.
Телеф.:
HE 3-2362

BUSINESS OPPORTUNITY

М'ЯСНА КРАМНИЦЯ
з італійськими спеціяльностями, повний виряд — при рухливій вулиці. Засн. 7 років. Ідеал. для подружжя або спільників. Теж влаштування на ґросерню. Ціна на скорий продаж. Оглянути, щоб оцінити. Не пропустіть нагоди. Тел. власника:
ES 5-1351

НА ПРОДАЖ — ДЕЛІКАТЕСЕН —
$1,600 до $1,700 тижнево. Великий збут сендвічів. Ідеал. не для подружжя. Засн. понад 30 років. В неділю закрито. Досконале купно, треба оглянути, щоб оцінити. Тільки $12,000 на скорий продаж. — Телеф.:
UN 9-1820

У гостях добре, дома ліпше
Історичне оповідання
Ціна — $0.50
"SVOBODA"
81-83 Grand Street
JERSEY CITY, N. J.

FUNERAL DIRECTORS

Theodore WOLININ, Inc.
Директор Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА.

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED
Займається ПОХОРОНАМИ в СТЕЙТІ NEW JERSEY.
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща.
У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі:
John KOWALCHYK
129 GRAND STREET
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: HEnderson 4-5131

Lytwyn & Lytwyn
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTOR
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
801 Springfield Avenue
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контрольована температура
Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568

НЮЙОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС на німецькі спеціяльності
SCHALLER & WEBER
— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
• РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ • КОВБАСКИ • ШИНКИ •
6 ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ 6
In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047
In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue — VA 1-7068
In ASTORIA: 28-28 Steinway Street — AS 4-3210
In HEMPSTEAD: 310 Front Street — IV 3-5540
In FLUSHING: 41-06 Main Street — HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: 82-10 37th Avenue — DE 5-1154

ПАЧКИ-ДАРУНКИ ДО СССР
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.
(Licensed by VNESHPOSILTORG)
ЦЕНТРАЛЯ:
1530 BEDFORD AVENUE — BROOKLYN 16, New York
Tel.: IN 7-5522
Доставка пачок ГАРАНТОВАНА, а також підпис відборця.
Для вигоди клієнтів при крамницях нашої фірми ВЕЛИКИЙ і РІЗНОРОДНИЙ
вибір товарів найкращої якости.
Фірма відкрита: ЩОДЕННО від 9:00 ранку до 6:00 вечора; в СУБОТИ і НЕДІЛІ: від 9:00 ранку до 4:00 по полудні.
НАШІ ВІДДІЛИ:

BROOKLYN, N. Y. — 1530 Bedford Avenue		IN 7-6465
NEW YORK 3, N. Y. — 78 Second Avenue		OR 4-1540
NEWARK, N. J. — 314 Market Street		MI 2-2452
SOUTH RIVER, N. J. — 46 Whitehead Avenue		CL 7-6320
UTICA, N. Y. — 963 Bleecker Street		RE 2-7476
COHOES, N. Y. — 13 Sargent Street		FE 7-7727
FARMINGDALE, N. J. — Freewood Acres		363-0494
PHILADELPHIA 23, Pa. — 631 W. Girard Avenue		PO 9-4507
ALLENTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street	Area Code 215	435-1654
ROCHESTER 5, N. Y. — 558 Hudson Avenue		BA 5-4210
LOS ANGELES 4, Calif. — 107 So. Vermont Avenue		DU 5-6550
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue		HU 6-2818
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street		DI 2-4240
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue		TO 8-0298
HARTFORD 6, Conn. — 643-47 Albany Avenue		CH 7-5164
SPRINGFIELD, Mass. — 69 Sterling Street		RE 4-4442
JERSEY CITY, N. J. — 303 Grove Street		HE 5-6368
SYRACUSE, N. Y. — 1409 W. Genesee Street		HA 2-5386
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue		PR 1-0696
HAMTRAMCK, Mich. — 11339 Jos. Campau Avenue		TO 9-3980



НАЙБЛИЖЧИЙ ВІДПЛИВ З МОНТРЕАЛЮ:
9-го листопада.
За резервацією й інформаціями зайдіть до свого місцевого агента подорожей або
GDYNIA AMERICA LINE
220 Bay Street TORONTO 1, Canada